

УДК 81'23

Я.А. Павлицева

ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Я.О. Павлицева

ГЕНДЕРНІ СТЕРЕОТИПИ В МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

Стаття присвячена дослідженню одного з найактуальніших питань сучасної гендерології, гендерного стереотипу у мовній картині світу. Автор, спираючись переважно на роботи провідних

© Я.А. Павлицева, 2012

російських науковців, аналізує основні гендерні стереотипи шляхом порівняння англійської та російської мов, виявляє схожі та відмінні характеристики. Також в статті розглядається феномен гендерного стереотипу як такого і вивчається проблема андроцентрованості англійської та російської мовних картин світу, освітлюється питання гендерної асиметрії.

Ключові слова: гендерний стереотипи, андроцентризм, фемінність, маскуліність, гендерна асиметрія.

Я.А. Павлицева

ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Статья посвящена исследованию одного из наиболее актуальных вопросов современной гендерологии, гендерного стереотипа в языковой картине мира. Опираясь преимущественно на работы известных российских учёных, автор анализирует основные гендерные стереотипы путём сравнения английского и русского языков, выявляет похожие и различные характеристики. Также в статье рассматривается феномен гендерного стереотипа как такового и изучается проблема андроцентрированности английской и российской языковых картин мира, освещается вопрос гендерной асимметрии.

Ключевые слова: гендерный стереотип, андроцентризм, феминность, маскулинность, гендерная асимметрия.

Ya.A. Pavlishcheva

GENDER STEREOTYPES IN THE LANGUAGE'S IMAGE OF THE WORLD

The article is devoted to researching one of the most actual issues of modern genderology, gender stereotype in the language's image of the world. The research is based on the works of the outstanding Russian scientists. The author has analyzed the main gender stereotypes by comparing English and Russian languages; he also has represented the similarities and differences of these stereotypes. The article has revealed phenomenon of gender stereotype as it is. Also the problem of androcentrism of English and Russian language's world image has examined. The author has analyzed the gender asymmetry's question.

Key words: gender stereotype, androcentrism, femininity, masculinity, gender asymmetry.

Конец XX века – начало XXI ознаменовались для европейской лингвистики мощным и продуктивным развитием гендерных исследований языка и появлением таких направлений языкознания, как лингвокультурология, социолингвистика, психолингвистика, феминистская критика языка, исследования маскулинности. Среди наиболее видных западных и российских учёных, представителей гендерной лингвистики, можно назвать имена Д. Таннен, Е.И. Горошко, В.Н. Телия, А.В. Кирилиной, В. Лабова, Е.А. Земской, В.А. Ефремова, Р. Лакофф. Что касается украинской гендерологии, она представлена такими исследователями, как Н. Чухим, О. Плахотник, Л. Таран, М. Богачевская-Хомяк. Однако проблема гендера постоянно расширяет свои границы и остаётся открытой для исследований в различных аспектах, особенно в отечественной науке. Одним из актуальных вопросов в гендерологии является анализ стереотипов «мужского/женского» в языковой картине мира. Поэтому цель данной статьи заключается в изучении основных гендерных стереотипов в современной европейской культуре. Достижение поставленной цели осуществляется посредством сравнительного анализа гендерных стереотипов в российской и английской языковой среде, центрированных на образе мужчины, в связи с чем рассматривается феномен гендерной асимметрии в данных обществах.

Согласно философии постмодернизма, че-

рез язык «раскрывается» бытие, «говорить» по М. Хайдеггеру означает «позволить явиться». Язык всегда «до», он обосновывает всё остальное, как утверждает У. Эко[7]. Более того, язык отражает глубинные, подсознательные слои человеческого бытия, а Ж. Лакан рассматривает структуру языка тождественную структуре бессознательного. Исходя из этого, можно утверждать, что язык лежит в основании и является главным инструментом конструирования картины мира человека. Посредством языка мы «позволяем явиться» не только архетипам бессознательного, но и проявить себя стереотипам, в том числе и гендерным, которые в свою очередь позволяют понять соотношение категорий мужского и женского в той или иной культуре. Язык отражает экзистенциальный опыт человека и в то же время влияет на формирование этого опыта, который впоследствии может стать определённым стереотипом. Однако последний, в свою очередь, без осмысленного и осознанного его использования имеет тенденцию препятствовать видению истинной сути явлений. Таким образом, стереотип является одновременно и опорой, ориентиром при формировании картины мира, но и упрощающим шаблоном, схемой. Поэтому изучение гендерных стереотипов даёт возможность не только обнаружить базовые представления о «мужском» и «женском» и их корреляции, но и переосмыслить, расширить эти категории, установить соответствие их семантики, представленной в сте-

реотипе, их реальным значениям.

Исследователи гендера выделяют такие основные группы гендерных стереотипов в языковой картине мира:

- маскулинность/фемининность как нормативные представления о физических, психических и бихевиориальных свойствах мужчин и женщин («женщину украшает скромность», «слабый, как женщина» «крепкие нервы, как у мужика»);

- стереотипы, характеризующие распределение социальных функций и ролей между мужчинами и женщинами (например, «муж – глава семьи», «жена – хранительница семейного очага»);

- гендерная дифференциация трудовой деятельности мужчин и женщин («не женское это дело», «работа для настоящего мужика»).

Однако главной особенностью гендерного стереотипа является то, что он возник как социальный продукт, «как привычка, приобретаемая в обществе». Поэтому, как утверждает российский исследователь гендерной лингвистики В.А. Ефремов, «большинство гендерных различий – результат социальных ролей, поддерживающих или подавляющих различия в поведении мужчин и женщин» [2; интернет-ресурс]. Таким образом, использование гендерного подхода (например, средствами СМИ или в рекламе) можно рассматривать и как манипулятивную технику, обращаясь к стереотипам массового сознания относительно того, каким должен быть «настоящий мужчина»/ «настоящая женщина». С другой стороны, если исходить из того, что гендерный стереотип – результат развития социума, при проведении сравнительного анализа различных обществ (даже в рамках одной нации), обнаруживается его относительность и несостоятельность, а значит, и возможность выйти за рамки данного стереотипа.

Исследуя гендерный стереотип в рамках определённого социума, необходимо в первую очередь учитывать, является ли данное общество патриархальным или матриархальным. Большинство современных европейских языков характеризуются андроцентрированностью картины мира, с преобладанием мужского над женским, с доминированием активного мужского над пассивным женским началом. Особое внимание гендерной асимметрии (стереотипам превосходства мужского над женским, отражённым в языке) уделяет феминистская критика языка. Согласно исследованиям феминистской критики на материалах английского, немецкого и французского языков, в современной картине мира центром является мужчина, который выступает «точкой отсчёта» при построении большинства грамматических конструкций в речи. Конструирование образа действительности с такой тенденцией происходит с точки зрения мужской перспективы, а женское предстаёт либо в роли пассивного объекта или вообще игнориру-

ется. В андроцентрированной картине мира можно выделить такие основные гендерные стереотипы:

- отождествление понятий человек и мужчина, которые обозначаются одним словом («man» в английском, «homme» во французском, «Mann» в немецком);

- существительные женского рода являются, как правило, производными от мужских;

- существительные мужского рода могут употребляться для обозначения лиц любого пола (особенно это касается социальной, профессиональной сфер)

- феминность и маскулинность резко ограничены и противопоставлены друг другу в качественном (отрицательная и положительная оценка) и в количественном (доминирование мужского как общечеловеческого) аспектах, что ведёт к возникновению гендерных асимметрий.

Андроцентрированность языкового образа мира проявляется также в социальной маркированности языковых единиц, что позволяет определить ценностные приоритеты социальной и профессиональной групп и их корреляцию с гендерными приоритетами нации в целом. Так, например, для русскоязычного и англоязычного образа действительности характерно превалирование андроцентрированных языковых маркеров в публичной сфере, сфере власти, денег, политики. Универсальным стереотипом, прочно укоренённым как в русской, так и в английской картине мира является центральная роль мужчины как добытчика, кормильца и главы семьи. Социальная роль и активность мужчины связана с внешним пространством, в то время как традиционно деятельность женщины ассоциируется с внутренним пространством дома, быта, семейного очага. Основная функция женщины во внешнем пространстве в андроцентрированной картине мира та же, что и во внешнем, – обслуживание мужчины и создание ему комфорта.

Однако в конце XX – в первое десятилетие XXI века эти тенденции, несмотря на их неизменность и укоренённость в традициях, стали меняться и разрушаться. Трансформация гендерных стереотипов особенно интенсивно происходит в обществах с прогрессивным экономическим и техническим ростом. Так, если проводить параллель между российским и английским социумом, то последний, несмотря на консервативную привязанность к многовековым традициям, всё же является более открытым для изменений социальных ролей мужчин и женщин, в отличие от российского общества. Английская языковая картина мира начала XXI века отражает вовлечение женщин в профессиональные сферы, которые раньше считались сугубо мужскими (служба в силовых структурах, в органах власти, в политике, в армии). В русском же образе действительности наблюдается гендер-

ная дискриминация: женщина по сравнению с мужчиной считается менее квалифицированным работником. Также существенный сдвиг в развитии гендерных стереотипов происходит в области семьи и быта, что опять же более свойственно современному английскому обществу, нежели российскому. Так, главой и кормильцем семьи, занимающимся своим бизнесом, зачастую выступает женщина, а мужчина берёт на себя роль «хранителя семейного очага», занимаясь воспитанием детей и домом. В настоящее время в английском языке наблюдается постепенный уход от гендерной асимметрии. Оба пола достаточно часто равноценно описываются как «работающие», «имеющие профессию», «сильные», «высококласные», «наделенные властью». Также отмечается тенденция описания женщины как «уверенной в себе», «успешной», «деловой», «делающей свою карьеру». Более того, английские лингвисты предложили ряд рекомендаций по устранению гендерной дихотомии в современном английском языке. Например, заменять слова с родовым признаком «man» на «person, human beings, humankind, men and women, women and men, the individual»; «the common man» на «the average person, ordinary people, people in general»; «man hours» на «hours, working time»; «chairman» на «chairperson, chair, convener, mediator, coordinator»; «businessman» на «businesswoman, business executive». Таким образом, исследования в области гендерных стереотипов, пристальное внимание и анализ их адекватности представляет широкие

перспективы для пересмотра и искоренения традиционных, но уже отживших представлений о роли женщин и мужчин в социуме. Дальнейшее изучение гендерных стереотипов на материале языка может послужить не только развенчанию базовых иллюзий относительно корреляции «мужского/ женского», но и созданию более достоверного и адекватного образа действительности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ефремов В.А. Основы гендерной лингвистики / В.А. Ефремов. – Интернет-ресурс.
2. Ильин И. П. Постструктурализм. Деконструктивизм. Постмодернизм /И.П. Ильин. – М.: Интрада, 1996. – 256 с.
3. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты (монография) /А.В. Кирилина. – Интернет-ресурс.
4. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира (Серебренников Б.А., Кудрякина Е.С., Постовалова В.И.). – М.: Наука, 1988. – 216 с.
5. Соловьева Н. С. Динамика гендерных стереотипов в английской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологии) Н.С. Соловьева. – Интернет-ресурс.
6. Чухим Н. Гендер та гендерні дослідження в ХХ столітті /Н. Чухим. – Интернет-ресурс.
7. Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию /У. Эко: Пер. с итал.. – СПб.: «Симпозиум», 2004. – 544 с.